

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 13 sierpnia 2018 r.

NK-II.431.2.9.2018.IOko

Pani
Magdalena Ciesielska - Staniewicz
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2017.1505 t.j.) pracownicy Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. w składzie:

1. Izabela Okonek – inspektor wojewódzki – przewodnicząca zespołu,
2. Małgorzata Wołejko – starszy inspektor wojewódzki,

na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 163/1-2/2018 z dnia 3 sierpnia 2018 r. przeprowadzili w dniu 6 sierpnia 2018 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2015 r. do dnia 6 sierpnia 2018 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3816/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka angielskiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy.

Repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku. W repertorium stwierdzono brak adnotacji o formie tłumaczonego dokumentu, którą należy wskazać w każdym przypadku: czy to dokument jest w formie oryginału, czy też tekstu niesygnowanego (kopii, wydruku faksu, skanu, itp.) oraz wysokości pobranego wynagrodzenia. Oświadczyła Pani, że obecnie fakt ten będzie odnotowywany również w repertorium.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

W kontrolowanym okresie nie dokonywała Pani takich tłumaczeń przysięgłych.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.